

LITERATURA/LITERATUR

WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY

23.08.2019, 16:30 h, Serbski muzej / Sorbisches Museum, Bautzen/Budyšin

Anja Golob a Lubina Hajduk-Veljković - Čitanje/Lesung

Dušan Hajduk-Veljković - Moderacija/Moderation

Anja Golob (SI)

<http://www.anjagolob.org/>

Aus: <http://www.anjagolob.org/about/>:

Anja Golob (Jahrgang 1976, geb. in Slovenj Gradec) hat bisher acht Gedichtbände veröffentlicht – vier auf Slowenisch, eine Neuauflage der ersten drei zusammen, zwei in deutscher Übersetzung. Ihr 2. und 3. Gedichtband wurden mit dem Jenko-Preis (2014 und 2016), dem wichtigsten slowenischen Poesiepreis, ausgezeichnet.

Von Juli 2018 bis Januar 2019 war sie monatliche Kolumnistin für *Večer*, eine slowenische Tageszeitung. Sie arbeitet als Lyrikerin, Schriftstellerin und Übersetzerin.

2013 war sie Mitbegründerin des kleinen Verlags *VigeVageKnjige* mit Sitz in Ljubljana, wo sie heute Chefredakteurin ist. Anja Golob ist spezialisiert auf die Veröffentlichung slowenischer Übersetzungen von Graphic Novels für Kinder und Erwachsene.

Nach dem Studium der Philosophie und Vergleichenden Literaturwissenschaft an der Kunstfakultät in Ljubljana arbeitete sie 12 Jahre lang als Theaterkritikerin, hauptsächlich für *Večer*. Anja Golob arbeitet immer noch gelegentlich als Dramaturgin für zeitgenössische Kunst und Tanzdarbietungen.

Sie spricht fließend Englisch und Deutsch, lebt zwischen Maribor und Brüssel.

Im Katalog zum 3-Länder-Projekt abgedruckt ist Anja Golobs Gedicht *ŠE* (dt. NOCH – aus dem Slowenischen Urška P. Černe und Monika Rinck 2013, sb. *HIŠČE* – aus dem Deutschen Lubina Hajduk-Veljković 2019); erstmals veröffentlicht in ihrem Gedichtband *Vesa v zgibi* (dt. Gekrümmter Hang), der 2014 mit dem Jenko-Preis ausgezeichnet wurde.

Anja Golob (rodźena 1976 w Slovenj Gradecu) je dotal wosom zběrkow basnjow wudała – štiri slowjensce, dale nowowudaće přěnich třoch zběrkow, dwě w němskim přěložku. Jeje 2. a 3. zběrka basnjow buštej z Jenkowym mytom (2014 a 2016), najwažnišim slowjenskim mytom za poeziju, wuznamjenjenej.

Wot julija 2018 do januara 2019 bě wona kóždy měsac kolumnistka za slowjenski dženik *Večer*. Džěła jako lyrikarka, spisowaćelka a přěložowarka.

2013 załoži wona sobu małe nakładnistwo *VigeVageKnjige* ze sydłom w Ljubljanje, hdžež je wona džensa šefredaktorka. Anja Golob je specializowana na wozjewjenje slowjenskich přěložkow graphic nowelow za džěci a dorosćenych.

Po studiju filozofije a přirunowacych literarnych wědomosćow na wumětskej fakulće w Ljubljanje džěłaše wona 12 lět jako džiwadłowa kritikarka, hłownje za dženik *Večer*. Anja Golob džěła hdys a hdys hišće jako dramaturgowka za načasne předstajenja wuměstwa a rejowanske inscenacije.

Rěči běžnje jendželsce a němsce, je žiwa w Mariborje a Brüsselu.

W katalogu k třikrajowemu projektej je wotčišćana baseń Anje Golob *ŠE* (němsce NOCH – ze slowjensćiny přěložitoj stej ju Urška P. Černe a Monika Rinck w lěće 2013, zeserbčića je baseń Lubina Hajduk-Veljkovićowa w lěće 2019); přěni raz wozjewjena bu baseń w zběrce *Vesa v zgibi* (serbsce *Zhibnjeny nawis*), kotryž bu 2014 z Jenkowym mytom wuznamjenjena.

LITERATURA. LITERATUR

WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE. BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY

23.08.2019, 16:30 h, Serbski muzej / Sorbisches Museum, Bautzen/Budyšin

Anja Golob a Lubina Hajduk-Veljković - Čitanje/Lesung

Dušan Hajduk-Veljković - Moderacija/Moderation

Lubina Hajduk-Veljković (DE)

<http://www.lubina-hajduk.de/>

Lubina Hajduk-Veljkovićowa (nar. 1976 w Budyšinje) je po maturje na Serbskim gymnaziju w Lipsku stawizny a sorabistiku studowała.

Wona džěła w Lipsku jako spisowacelka a přetožowarka, je awtorka serbskich džěćacych knihow a romanow kaž tež mnohich słuchohrow. Někotre teksty nastawaja zhromadnje z mandželskim Dušanom. Jeje najnowše knihi su fantasy-roman *W putach Čorneho pana* (2011), konjaca kniha *Za wšě pady přečelki* (2014) kaž tež kriminalka *Módre buny* (2018).

1999 dósta wona zhromadnje ze swojim mandželskim za dźiwadłowu hru *Wurywanki 2*. myto we wubědźowanju Załožby za serbski lud wo nowu serbsku dramatiku.

Lubina Hajduk-Veljkovićowa je nošerka spěchowanskeho myta załožby Huberta Burdy za młodu wuchodnoeuropsku lyriku (2004) a nošerka spěchowanskeho myta k mytej Čišinskeho (2017), kotryž spožčuje Załožba za serbski lud.

Za třikrajowy projekt je Lubina Hajduk-Veljkovićowa napisala esej *Štož wostanje, su wobrazy* a někotre basnje. Teksty su w katalogu němsce, hornjoserbsce a slowjensce wozjewjene. Přetožk do slowjenšćiny je wot Andreje Golob (SI).

Lubina Hajduk-Veljković (Jahrgang 1976, geb. in Bautzen/Budyšin) hat nach ihrem Abitur am Bautzener Sorbischen Gymnasiums in Leipzig Geschichte und Sorabistik studiert.

Sie arbeitet in Leipzig als Schriftstellerin und Übersetzerin, ist Autorin sorbischer Kinderbücher und Romane sowie zahlreicher Hörspiele. Einige Texte entstehen in Zusammenarbeit mit ihrem Mann Dušan. Ihre neuesten Bücher sind der Fantasyroman *W putach Čorneho pana* (Im Bann des Schwarzen Fürsten, 2011), das Pferdebuch *Za wšě pady přečelki* (Freundinnen für alle Fälle, 2014) sowie der Krimi *Módre buny* (Blaue Bohnen, 2018).

1999 erhielt sie gemeinsam mit ihrem Mann für das Theaterstück *Wurywanki* (Ausgrabungen) den 2. Preis im Wettbewerb der Stiftung für das sorbische Volk um neue sorbische Dramatik.

Lubina Hajduk Veljković ist Trägerin des Förderpreises der Hubert-Burda-Stiftung für junge osteuropäische Lyrik (2004) und Trägerin des Förderpreises zum Čišinski-Preis (2017), der von der Stiftung für das sorbische Volk verliehen wird.

Speziell für das 3-Länder-Projekt hat Lubina Hajduk-Veljković den Essay *Štož wostanje, su wobrazy / Was bleibt, sind die Bilder* und einige Gedichte verfasst. Die Texte sind im Katalog deutsch, obersorbisch und slowenisch abgedruckt. Die Übersetzung ins Slowenische stammt von Andreja Golob (SI).